

Thema: Prater Wien

Autor: k.A.

## Zeit zu zweit

// Die romantischsten Facetten Wiens //

// Vienna's romantic side //



**Kaum etwas kann romantischer sein**, als eine Stadt zu zweit zu erkunden. Mit seinen lauschigen Plätzen, beeindruckenden Aussichtspunkten und verwinkelten Gassen ist Wien die richtige Stadt für frisch Verliebte.

Spezielle Führungen widmen sich verträumten Höfen, engen Gässchen und verborgenen Durchgängen im Herzen von Wien. Sogar individuelle Touren unter dem Motto „Verliebt in Wien“ sind buchbar. Vielgeliebter Klassiker ist die Fahrt mit dem Fiaker, wo man während des Sightseings ungeniert kuscheln kann. Für alle, die lieber absiebt vom Trubel im siebten Himmel schweben, bietet sich ein ausgedehnter Spaziergang durch die Wiener Weinberge an, wo man zwischen Trauben und Reben einen Rastplatz in trauter Zweisamkeit findet. Idyllische Wanderwege gibt es auf dem Kahlenberg. Die traumhafte Aussicht von der dortigen Stefaniewarte ist bei Sonnenuntergang besonders beliebt. Wenn das Plätschern des Wassers zum perfekten romantischen Abend fehlt, der Fahrt vielleicht lieber mit einem Boot auf der Alten Donau in die Dämmerung hinein. Da Liebe bekanntlich durch den Magen geht, darf der Picknickkorb inklusive Sekilla-sche nicht fehlen, wenn man unter Trauerweiden hindurchrudert.

In die Ferne schweifen lässt es sich im Planetarium Wien, wo man beim „Star Date“ der oder dem Liebsten die Sterne buchstäblich vom Himmel holen kann.

**Time for two** // There's nothing more romantic for a couple than exploring a city's pleasures together. With its picturesque squares, impressive vantage points and maze of streets, Vienna is perfect for those in love.

Special tours are devoted to the romantic courtyards, narrow lanes and hidden passages in the heart of Vienna. You can even book private 'In love in Vienna' tours. A popular classic is a ride in a horse-drawn fiaker carriage, perfect for snuggling up to each other while admiring the sights.

If you prefer to spend time away from the crowds, you should take a relaxed stroll through Vienna's vineyards, where it is easy to find a secluded spot all to yourselves between the grapes and vines. There are idyllic paths on Kahlenberg hill, with the fantastic view from Stefaniewarte there particularly popular at sunset. Round off a perfect romantic evening by taking a boat on the Alte Donau in the twilight, and enjoy a picnic basket and champagne with the water murmuring in the background while you drift past the weeping willows on the banks.

Or you can gaze into the distance together at Vienna's Planetarium, where 'Star Date' will let you literally fetch the stars from heaven for your beloved.

## SPURENSUCHE



### Dinner für zwei // Dinner for two

Ein ganz besonderer Liebesbeweis ist die Einladung zu einem Candlelight-Dinner im Wiener Riesenrad. In einer exklusiv ausgestatteten Gondel genießt man gehobene Küche – und das alles mit einem unverwechselbaren Ausblick auf den Prater, den Stephansdom und die Dächer der Stadt. // Show how much your partner means to you with an exclusive candlelit dinner in Vienna's Giant Ferris Wheel. You can sample exquisite dishes in a luxurious cabin, while enjoying the unmatched views over the Prater, St Stephen's Cathedral and the city's rooftops.

INFO: [www.jochen-schweizer.at](http://www.jochen-schweizer.at)



### Verliebt in Wien // In love in Vienna

Stadt-führungen zu verträumten Plätzen, engen Gassen und verborgenen Höfen sowie Wiener Liebes-schichten lassen die Herzen verliebter Pärchen höherschlagen. Sollte nicht das Richtige dabei sein, werden individuelle Spaziergänge nach Vorstellung der BesucherInnen gestaltet. // City tours of romantic squares, narrow lanes and hidden courtyards paired with Viennese love stories will make lovers' hearts sing. If you can't find exactly what you're looking for on the list of tours, tailor-made walks are also available.

INFO: [www.verliebtinwien.at](http://www.verliebtinwien.at)



### Mondscheinpicknick // Moonlight picnic

An der Alten Donau kann man im beleuchteten Elektroboot, im sportlichen Tretboot oder im romantischen Ruderboot im Mondschein übers Wasser schippern. Ausgestattet mit einem reichlich gefüllten Picknickkorb steht dem genusslichen und idyllischen Abend zu zweit nichts mehr im Wege. // On the Alte Donau, you can drift over the moonlit water in an illuminated electric boat, a sporty pedalo or a romantic rowing boat. A well-stocked picnic basket will put the seal on an enjoyable and idyllic evening.

INFO: [www.hofbauer.at](http://www.hofbauer.at), [www.lacreperie.at](http://www.lacreperie.at)



### Dem Himmel so nah // So close to heaven

Wer einmal eine Vollmondnacht auf dem Donauturm verbringt, ist dem faszinierenden Himmelskörper so nah wie kaum zuvor. Highlight des Abends ist die Verlosung eines Grundstücks auf dem Mond. Ein Rendez-vous mit den Sternen können Romantiker und Astronomie-begeisterte auch im Planetarium Wien erleben. // Spending a full moon night on the Danube Tower will put you closer to the fascination of the stars than ever before. The highlight of the evening is a raffle for a piece of land on the moon. Lovers and astronomy enthusiasts can also reach out to the stars in Vienna's Planetarium.

INFO: [www.donauturm.at](http://www.donauturm.at), [www.planetarium-wien.at](http://www.planetarium-wien.at)

Anfragen für weitere Nutzungsrechte an den Verlag